

1933

Enciklopedio de Esperanto

The first Esperanto encyclopedia documented the movement. Despite 10,000+ Esperanto books published, a general-purpose encyclopedia in Esperanto was never printed.

Première Encyclopédie de l’espéranto, elle est dédiée au mouvement espérantiste. Malgré plus de 10 000 livres publiés, aucune encyclopédie généraliste n’a jamais été imprimée en espéranto.

1905

Esperanto Keys/Les Clés de l’espéranto

The Key “Ŝlosilo” were small brochures in 25+ languages with basic grammar and vocabulary. One could send an Esperanto letter and the recipient with the “Ŝlosilo” could then decipher the message and possibly even answer in Esperanto!

Les Clés « Ŝlosilo » étaient de petites brochures en plus de 25 langues, avec une grammaire et un vocabulaire de base. On pouvait envoyer une lettre en espéranto accompagnée d’une « Ŝlosilo » permettant de déchiffrer le message, voire d’y répondre en espéranto.

1868

Typewriter/La machine à écrire

Typewriters revolutionized the work force, eliminating the need for a printing press. The portable typewriter (1906) made this affordable for personal use.

Les machines à écrire révolutionnent la main-d’œuvre et font disparaître le besoin d’une imprimerie. En 1906, la machine à écrire portative est accessible à l’usage personnel.

1605

Newspaper/Les journaux

Reading the newspaper, citizens could quickly be informed on events happening all around the world.

En lisant le journal, les citoyens peuvent rapidement s’informer de ce qui se passe dans le monde.

1909

Amateur Radio/La radio amateur

Long distance communication was possible, but operators had to learn the technology (including Morse code) and spend money on costly radios and antennas.

La communication à longue distance devient possible, mais un apprentissage technique (dont le code Morse) et l’achat de radios et antennes coûteuses sont nécessaires.

1894

Silent Film/Le film muet

One could “see” around the world without the dangers of intercontinental travel. Intertitles (screens with summarized text) conveyed the story to audiences.

Il devient possible de « voir » à travers le monde entier sans faire face aux dangers des voyages intercontinentaux. Les dialogues apparaissent sous forme d’intertitres (écrans contenant un texte synthétique).

1878

**Direct Method Courses
Les cours par la méthode directe**

Andor Cseh taught Esperanto starting in 1921 using the same course in each country without textbooks directly in Esperanto. Thousands all over Europe excitedly enjoyed his courses.

Dès 1921, Andor Cseh enseigne l’espéranto avec le même cours dans chaque pays, sans manuel ni traduction. Sa méthode séduit des milliers de personnes partout en Europe.

1844

Telegram/Le télégramme

Anyone could send a Telegram practically anywhere in the world, but they’d have to pay per word, so messages tended to be very short. Telephones were only starting to become adopted at this time.

Il est possible d’envoyer un télégramme presque partout dans le monde, mais en payant au mot, ce qui incite à la concision. L’usage du téléphone ne fait que débiter.

1893

Green star/L’étoile verte

The green star in 1893 was a way to recognize anything Esperanto. Many wore a green star pin, so others could recognize them and start up an Esperanto conversation.

En 1893, l’étoile verte symbolisait l’espéranto. Beaucoup l’épinglaient sur leurs vêtements, afin que d’autres les reconnaissent et s’adressent à eux en espéranto.

2001

Wikipedio [Esperanto Wikipedia]

A worldwide team summarized all human knowledge. For Esperanto, this was the first successful general-knowledge encyclopedia.

L’ensemble des connaissances humaines sont synthétisées par une équipe internationale. C’est la première encyclopédie généraliste réussie en espéranto.

2002

Lernu

Hokan Lundberg masterminded one of the Internet’s leading language-learning platforms Lernu! His team published Esperanto courses in 30+ languages to 250,000+ people around the world.

Hokan Lundberg met en place « Lernul », l’une des principales plateformes d’apprentissage de langues. Son équipe publie des cours d’espéranto en plus de 30 langues pour 250 000 personnes à travers le monde.

2006

Twitter

Texting revolutionized communication inspiring the 140-character tweet. Through Twitter, Esperanto speakers express themselves in short bursts.

Les tweets révolutionnent la communication avec leurs 140 caractères. Grâce à Twitter, les espérantophones s’expriment avec des messages brefs et vivaces.

2006

Facebook

Many people now get their news directly from their friends. 67% of Americans report getting some of their news from Facebook.

Désormais, c’est souvent par le biais des amis qu’on est informé. 67% des Américains disent s’informer en partie depuis Facebook.

2011

**Muzaiko [Esperanto online radio]
[radio en ligne en Esperanto]**

Seeing the need for an international radio station, a team formed to provide regular interviews and a wide variety of Esperanto music with a new program added everyday.

Au vu du besoin d’une radio internationale, une équipe se constitue pour produire chaque jour un nouveau programme de musique et interviews en espéranto.

2015

YouTube [Richard Delamore]

Richard Delamore [YouTube: Evildea] entertains the world through his Esperanto video antics. Now with subtitles, he has over 6,000 subscribers. Now dozens of Esperanto channels broadcast on YouTube.

Richard Delamore [YouTube: Evildea] divertit le monde par ses facéties vidéo en espéranto. Aujourd’hui sous-titrée, sa chaîne a plus de 6000 abonnés, et YouTube diffuse des dizaines de chaines en espéranto.

2015

Duolingo

Over a million people have started learning Esperanto on Duolingo. In comparison to their other language courses, Esperanto is as popular as Greek and Vietnamese.

Plus d’un million de personnes ont entrepris l’étude de l’espéranto avec Duolingo. Comparé aux autres langues, l’espéranto est aussi populaire que le grec et le vietnamien.

2015

Telegram

Telegram is a messenger (for text and voice) with 5000+ Esperanto speakers in 2 main groups, 80 topic groups and 40 bilingual groups.

La messagerie Telegram (pour le texte et la voix) réunit plus de 5000 espérantophones en 2 groupes principaux, 80 groupes thématiques et 40 groupes bilingues.

2017

Amikumu

This helps anyone find nearby speakers of 7000+ languages since its launch in Aug 2017. One can message and arrange to meet the 100 nearest speakers in 125+ countries who already speak 350+ languages.

Depuis son lancement en août 2017, cet outil permet de trouver à proximité des locuteurs de plus de 7000 langues. L’envoi d’un message permet de rencontrer les 100 locuteurs les plus proches venant de plus de 125 pays et parlant plus de 350 langues.